



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

## **DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN**

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
4.0.0. - Ripartizione Servizi Alla Comunita' Locale 4.0.0. - Abteilung für Dienste an die örtliche Gemeinschaft	4568	13/12/2021

### **OGGETTO/BETREFF:**

APPROVAZIONE DELLA PROROGA TECNICA (8 GIORNI) DAL 24.12.2021 FINO AL 31.12.2021 DEL CONTRATTO D'APPALTO, REP. COM. N. 46124 DI DATA 17.11.2015, RELATIVO AL SERVIZIO DI RISTORAZIONE SCOLASTICA. - NESSUNA SPESA  
CODICE C.I.G.: 6057935E18

GENEHMIGUNG DER TECHNISCHEN VERLÄNGERUNG (8 TAGE) VOM 24.12.2021 BIS ZUM 31.12.2021 DES ÖFFENTLICHEN VERTRAGES, GEM. REP. NR. 46124 VOM 17.11.2015, BETREFFEND DEN SCHULVERPFLEGUNGSDIENST. - KEINE AUSGABEN  
C.I.G. KODEX: 6057935E18

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 620 del 30.09.2020 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;	Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 620 vom 30.09.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021-2023 genehmigt worden ist.
Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 95 del 22.12.2020 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;	Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 95 vom 22.12.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021-2023 aktualisiert worden ist.
Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 96 del 29.12.2020, immediatamente esecutiva, di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2021-2023;	Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 96 vom 29.12.2020, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2021-2023 genehmigt hat.
Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 4 del 18.01.2021 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2021-2023, limitatamente alla parte finanziaria;	Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 4 vom 18.01.2021, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2021-2023, beschränkt auf den finanziellen Teil, genehmigt worden ist.
Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 130 del 29.03.2021 recante " <i>BILANCIO 2021 - 2023 - APPROVAZIONE DEL PIANO ESECUTIVO DI GESTIONE (PEG) - PIANO DETTAGLIATO DEGLI OBIETTIVI GESTIONALI</i> " con la quale è stato approvato il piano dettagliato degli obiettivi gestionali per il triennio 2021-2023;	Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 130 vom 29.03.2021 betreffend " <i>HAUSHALT 2021 - 2023 - GENEHMIGUNG DES HAUSHALTSVOLLZUGSPLANS (HVP) - DETAILLIERTER PLAN DER ZIELVORGABEN</i> ", mit welchem der detaillierte Plan der Zielvorgaben für den Zeitraum 2021-2023 genehmigt worden ist.
Visto l'articolo 126 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 " <i>Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige</i> ", che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;	Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „ <i>Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol</i> “, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.
Visto l'art. 105 del vigente Statuto Comunale, approvato con deliberazione consigliere n. 35 in data 11.06.2009, che disciplina il ruolo dei dirigenti;	Es wurde Einsicht genommen in die, mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009, genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.
Vista la deliberazione della Giunta comunale n. 410/2015 con la quale viene effettuata una	Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem die

dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione Comunale;

Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.

Vista la determinazione dirigenziale n. 2170 del 15.06.2021 della Ripartizione 4, con la quale il Direttore della Ripartizione dott. Carlo Alberto Librera provvede alla delega alla Direttrice Dr. Carlo Alberto Librera – die Amtdirektorin Dr. dott.ssa Patrizia Caleffi, della gestione dei centri di costo di competenza, comprensiva di tempi, der in ihren Geschäftsbereich fallenden obiettivi e responsabilità compatibilmente al ruolo ricoperto;

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten der Abteilung 4. Nr. 2170 vom 15.06.2021, kraft derer der Direktor der Abteilung Librera provvede alla delega alla Direttrice Dr. Carlo Alberto Librera – die Amtdirektorin Dr. dott.ssa Patrizia Caleffi, della gestione dei centri di costo di competenza, comprensiva di tempi, der in ihren Geschäftsbereich fallenden obiettivi e responsabilità compatibilmente al ruolo ricoperto; Verantwortlichkeiten übertragen, soweit mit der ausgeübten Funktion, vereinbar.

Visto il vigente "Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano", approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen“, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Visto il vigente "Regolamento di contabilità" del Comune di Bolzano, approvato con Deliberazione del Consiglio Comunale in data 12 gennaio 2016, n. 1 e ss.mm.ii.;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen“ der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 1 vom 12. Januar 2016, i.g.F. genehmigt wurde.

Visto il programma degli acquisti di beni e servizi di importo unitario stimato pari o superiore a € 40.000.= contenuto nel Documento Unico di Programmazione 2021 - 2023 del Comune di Bolzano;

Es wurde Einsicht genommen in das Programm der Beschaffungen von Gütern und Dienstleistungen mit einem geschätzten Einheitsbetrag gleich oder über 40.000.= €, das im einheitlichen Strategiedokument 2021 - 2023 der Stadtgemeinde Bozen enthalten ist;

Visti:

- la L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici";
- il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche "Codice");
- la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti

Gesehen:

- das L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, i.g.F.,
- das Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.,
- das L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“

*amministrativi*;

- il vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;
- il D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. - Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro";

Considerato che, con Delibera di Giunta Comunale n. 182 di data 19.04.2021, è stata approvata la procedura aperta per l'affidamento del servizio di ristorazione scolastica per il triennio 2021-2024;

Vista la determinazione n. 3731 del 25.10.21 che fissa al 23.12.21 la scadenza del contratto d'appalto del 17.11.2015 rep. com. n. 46124, avente ad oggetto il servizio di ristorazione scolastica, stipulato dal Comune di Bolzano con il raggruppamento temporaneo di imprese formato dalla società CIR FOOD Soc. Cooperativa (capogruppo mandataria) di 42124 Reggio Emilia e dalla società A.R.M.A. S.r.l. (mandante) di 39100 Bolzano;

Posto che il capitolato speciale di appalto, parte II, prevede all'art. 6 "Clausola sociale" che l'aggiudicataria del contratto è tenuta ad assorbire prioritariamente nel proprio organico il personale già operante alle dipendenze dell'aggiudicataria uscente, come previsto dall'art. 50 del Codice ed ad impiegare stabilmente persone svantaggiate di cui all'art. 4, comma 1, della legge 8 novembre 1991, n. 381;

Considerato che tale periodo di 8 giorni risulta essere necessario per garantire l'assorbimento in organico del personale attualmente in servizio e soprattutto per permettere alla R.T.I. uscente CIR FOOD Soc. Cooperativa

in geltender Fassung,

die geltende „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,

das Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die "Umsetzung des Gesundheits- und Sicherheitsschutzes innerhalb der Arbeitsplätze" in geltender Fassung.

Festgestellt, dass mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 182 vom 19.04.2021, das offene Ausschreibungsverfahren für die Zuweisung des Verpflegungsdienstes genehmigt wurde.

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung Nr. 3731 vom 25.10.21, mit der die Dauer des Vertrags Gem. Rep. Nr. 46124 vom 17.11.2015, betreffend den Schulverpflegungsdienst, der zwischen der Gemeinde Bozen und der Bietergemeinschaft bestehend aus der Gesellschaft CIR FOOD Genossenschaft (federführendes Unternehmen) aus 42124 Reggio Emilia und aus der Gesellschaft A.R.M.A. GmbH (auftraggebendes Unternehmen) aus 39100 Bozen abgeschlossen wurde, auf den 23.12.21 festgesetzt wird.

Im Teil II Artikel 6 der Besonderen Vertragsbedingungen (Sozialklausel) ist vorgesehen, dass der Zuschlagsempfänger verpflichtet ist, bei der Einstellung seines Personals den beim ausscheidenden Zuschlagsempfänger bereits beschäftigten Arbeitnehmern Vorrang einzuräumen, wie dies in Artikel 50 des Kodex vorgesehen ist, und benachteiligte Personen im Sinne von Artikel 4 Absatz 1 des Gesetzes Nr. 381 vom 8. November 1991 auf Dauer zu beschäftigen;

In Anbetracht der Tatsache, dass dieser Zeitraum von acht Tagen notwendig ist, um die Übernahme des derzeit im Dienst befindlichen Personals zu gewährleisten und vor allem, um es der scheidenden Bietergemeinschaft,

(capogruppo mandataria) di 42124 Reggio Emilia e dalla società A.R.M.A. S.r.l. (mandante) di 39100 Bolzano, di ultimare le attività organizzative di chiusura del servizio, ivi comprese le pulizie delle mense e delle cucine, come prescritto nelle clausole contrattuali;

Considerato che il R.T.I. uscente composto dalla CIR FOOD Soc. Cooperativa (capogruppo mandataria) di 42124 Reggio Emilia e dalla società A.R.M.A. S.r.l. (mandante) di 39100 Bolzano ha comunicato di riuscire a completare le anzidette operazioni entro 31 dicembre 2021 e di essere in grado di riconsegnare gli immobili/le cucine al Comune di Bolzano entro tale data.

Premesso che la durata del contratto è prorogabile a discrezione della stazione appaltante per il tempo strettamente necessario alla conclusione delle procedure necessarie per l'individuazione del nuovo contraente e a completamento di tutte le attività collegate e necessarie e ai sensi dell'art. 106, comma 11 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. In tal caso il contraente è tenuto all'esecuzione delle prestazioni oggetto del contratto agli stessi - o più favorevoli - prezzi, patti e condizioni.

Ritenuti quindi sussistenti ragioni di pubblico interesse e di opportunità all'esercizio della facoltà di proroga tecnica contrattuale per ulteriori 8 giorni (dal 24.12.21 al 31.12.21);

Considerato che, nel caso di specie, trattandosi di una proroga prevista in origine quale facoltà in capo all'Amministrazione, non sussiste necessità di avviare una nuova negoziazione, visto che le condizioni contrattuali sono quelle contenute nel contratto originario e sono le stesse condizioni che l'impresa appaltatrice ha

bestehend aus der Gesellschaft CIR FOOD Genossenschaft (federführendes Unternehmen) aus 42124 Reggio Emilia und aus der Gesellschaft A.R.M.A. GmbH (auftraggebendes Unternehmen) aus 39100 Bozen zu ermöglichen, die organisatorischen Tätigkeiten zur Schließung des Dienstes, einschließlich der Reinigung der Kantinen und Küchen, wie in den Vertragsklauseln vorgesehen, durchzuführen;

In Anbetracht der Tatsache, dass die scheidende Bietergemeinschaft, bestehend aus der Gesellschaft CIR FOOD Genossenschaft (federführendes Unternehmen) aus 42124 Reggio Emilia und aus der Gesellschaft A.R.M.A. GmbH (auftraggebendes Unternehmen) aus 39100 Bozen, angekündigt hat, in der Lage zu sein, die genannten Maßnahmen bis zum 31. Dezember 2021 abzuschließen, und die Gebäude/Küchen bis zu diesem Zeitpunkt an die Gemeinde Bozen übergeben zu können.

Vorausgeschickt, dass die Dauer des Vertrags nach Ermessen der Vergabestelle für den unbedingt erforderlichen Zeitraum bis zum Abschluss des Verfahrens zur Ermittlung des neuen Vertragspartners und bis zum Abschluss aller damit verbundenen und erforderlichen Tätigkeiten im Sinne von Art. 106, Abs. 11 des GVD Nr. 50/2016 i.g.F. verlängert werden kann. In diesem Fall ist der Vertragspartner verpflichtet, die Leistungen, welche Gegenstand des Vertrages sind, zu denselben - oder günstigeren - Preisen, Vereinbarungen und Bedingungen auszuführen.

Es ist daher im öffentlichen Interesse und folgerichtig, von der Möglichkeit einer Vertragsverlängerung für weitere 8 Tage (vom 24.12.21 bis zum 31.12.21) Gebrauch zu machen.

Da die Verlängerungsmöglichkeit im vorliegenden Fall bereits vom Anfang an vorgesehen war, muss die Verwaltung keine neuen Verhandlungen führen. Die Vertragsbedingungen entsprechen jenen des ursprünglichen Auftrages und sind von der Firma als Grundlage für die Formulierung ihres

assunto per poter formulare la propria offerta;

In base all'art. 2 del contratto, l'Amministrazione ha la facoltà di prorogare il contratto per un periodo non superiore a 6 mesi e di spostarne quindi la scadenza per n. 8 giorni al 31.12.2021;

Considerato che la clausola inserita negli atti di gara e nell'art. 2 del contratto, si qualifica come proroga, in quanto, come evidenziato dal Consiglio di Stato - Sezione V - 31 dicembre 2003, n. 9302, *la proroga sposta in avanti il solo termine di scadenza del contratto, che resta regolato dalla convenzione successiva all'atto di affidamento del servizio, ovvero, in altri termini, la proroga abilita l'ente alla mera prosecuzione del contratto, alle stesse condizioni e per i periodi indicati in specifiche clausole contrattuali, da attivare con atti formali;*

Preso atto che secondo il Consiglio Stato - Sezione V - 11 maggio 2004, n. 2961, in tali casi *«non vi è incisione dei principi di trasparenza e di concorrenza in quanto a tutti i partecipanti alla gara è reso noto che un determinato contratto è esposto a prolungamento della sua durata e, quindi, tutti possono tenerne conto ai fini della partecipazione alla gara e della formulazione delle proprie offerte»;*

Considerato che nel periodo di esecuzione del contratto il raggruppamento temporaneo di imprese formato dalla società CIR FOOD Soc. Cooperativa (capogruppo mandataria) e dalla società A.R.M.A. S.r.l. (mandante) ha svolto il servizio affidato nel rispetto delle vigenti norme di legge e nel rispetto di quanto indicato *"nel capitolato, nel bando di gara e nel contratto stipulato";*

Angebots herangezogen worden.

Im Sinne des Artikels 2 des Vertrages kann die Gemeinde Bozen die Vertragsdauer um einen Zeitraum von nicht länger als 6 Monate verlängern und somit die Vertragsfälligkeit um weitere 8 Tage, also bis zum 31.12.2021, verschieben.

Bei der in den Ausschreibungsdokumenten und im Vertrag enthaltenen Klausel des Artikels 2 handelt es sich im engeren Sinne um eine Vertragsverlängerung, zumal, wie auch der Staatsrat (5. Sektion) in seinem Urteil Nr. 9302 vom 31. Dezember 2003 betonte, *bei der Verlängerung lediglich das Vertragsende zeitlich in die Zukunft verschoben wird, während die restlichen Klauseln des Vergabevertrags unangetastet bleiben. Das heißt, bei der Verlängerung eines Vertrags kann die jeweilige Körperschaft den Vertrag zu denselben Bedingungen und für die vertraglich verbindlich festgelegten Zeiträume weiterführen, sofern sie diese Möglichkeit formal durch entsprechende Akte in Anspruch nimmt;*

Laut Urteil der 5. Sektion des Staatsrates Nr. 2961 vom 11. Mai 2004 *«werden hier die Transparenz- und Wettbewerbsgrundsätze nicht verletzt, da sämtliche Bieter darüber in Kenntnis gesetzt werden, dass der Vertrag möglicherweise verlängert wird, weshalb alle Bieter diese Tatsache im Zuge der Teilnahme am Vergabeverfahren und bei der Angebotserstellung berücksichtigen können».*

Im Zeitraum der Vertragsausführung hat die Bietergemeinschaft bestehend aus der Gesellschaft CIR FOOD Genossenschaft (federführendes Unternehmen) und aus der Gesellschaft A.R.M.A. GmbH (auftraggebendes Unternehmen), die ihr anvertraute Dienstleistung in Beachtung der geltenden Gesetzesbestimmungen und der Vorschriften, die in den *"Vergabebedingungen, in der Ausschreibungsbekanntmachung und im abgeschlossenen Vertrag"* enthalten sind, ausgeführt.

Considerato che i costi della sicurezza per rischi interferenziali per il periodo di proroga sono pari a zero, in quanto, restando sostanzialmente invariate le prestazioni esecutive dell'appalto, rimangono immutati anche i costi della sicurezza già corrisposti;

Considerato che tale proroga non comporta alcuna spesa per l'amministrazione comunale;

Espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnico-amministrativa

Il Direttore della Ripartizione

#### **DETERMINA:**

- di prorogare, per le motivazioni suesposte ed in base a quanto previsto da specifica clausola negoziale, sino al 31.12.2021, il contratto d'appalto, rep. com. n. 46124 del 17.11.2015, relativo al servizio di ristorazione scolastica stipulato dal Comune di Bolzano con il raggruppamento temporaneo di imprese formato dalle società CIR FOOD Soc. Cooperativa (capogruppo mandataria) e A.R.M.A. S.r.l. (mandante) alle condizioni contrattuali attualmente vigenti;
- di dare atto che l'esecuzione dell'appalto, nel periodo della proroga tecnica, avverrà secondo le condizioni, prescrizioni e modalità stabilite nel contratto originario;
- di dare atto che a tal fine è sufficiente notificare all'appaltatrice anzidetta il presente provvedimento;
- di dare atto che la presente proroga non comporta alcuna spesa per l'amministrazione comunale;

Für den Verlängerungszeitraum fallen keine Sicherheitskosten für Risiken durch Interferenzen an, da die vertraglichen Leistungen im Wesentlichen gleichbleiben und deshalb keine Sicherheitskosten zu den bereits entrichteten hinzukommen.

Diese Verlängerung ist für die Gemeindeverwaltung mit keinerlei Kosten verbunden;

Nach Abgabe des eigenen zustimmenden Gutachtens über die verwaltungstechnische Ordnungsmäßigkeit.

Dies vorausgeschickt,

#### **VERFÜGT**

der Abteilungsdirektor:

- Aus den eingangs genannten Gründen und im Einklang mit der entsprechenden spezifischen Vertragsklausel wird der mit der Bietergemeinschaft, bestehend aus der Gesellschaft CIR FOOD Gemeinschaft (federführendes Unternehmen) und aus der Gesellschaft A.R.M.A. GmbH (auftraggebendes Unternehmen) abgeschlossene Vertrag, Gem. Rep./Gem. Sammlung Nr. 46124 vom 17.11.2015, betreffend den Verpflegungsdienst bis zum 31.12.2021 zu denselben, im derzeit geltenden Vertrag enthaltenen Bedingungen, verlängert.
- Festzuhalten, dass die Ausführung des Vertrages während der Fristverlängerung unter Beachtung der im ursprünglichen Vertrag enthaltenen Bedingungen, Vorschriften und Modalitäten erfolgen wird;
- Festzuhalten, dass es genügt, dem obgenannten Auftragnehmer diese Maßnahme zuzustellen;
- Festzuhalten, dass diese Verlängerung für die Gemeindeverwaltung mit keinerlei Kosten verbunden ist;

- di dare atto che il presente provvedimento è soggetto a pubblicazione, ai sensi dell'art. 23 del D.Lgs. n. 33/2013 e art. 29 del D.Lgs. n. 50/2016;
- Festzuhalten, dass die vorliegende Maßnahme, gemäß Art. 23 des Gv.D. Nr. 33/2013 und Art. 29 des Gv.D. Nr. 50/2016, der Veröffentlichung unterworfen ist.

Contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano.

Gegen die vorliegende Maßnahme kann innerhalb von 30 Tagen beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof – Autonome Sektion Bozen – Rekurs eingereicht werden.

Il direttore di Ripartizione / Der Abteilungsdirektor  
LIBRERA CARLO ALBERTO / ArubaPEC S.p.A.  
firm. digit. - digit. gez

**Allegati / Anlagen:**

4e27249bb030a177ec9c533641730ab0bb2a636d77366f00f02856966f6a841f - 7451054 - det\_testo\_proposta\_10-12-2021\_16-11-53.doc  
1f542954d5b752ec595c182f0df97f6e7c7b2e216ae31ac280cb43fbbd464fbf - 7451055 - det\_Verbale\_10-12-2021\_16-12-33.doc